



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT I MÙA CHAY [C]  
NGÀY 6/3/2022

Lm Chánh xứ Phao Lô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R



Sau đây là bốn bước chúng ta cần thực hành trong việc chống trả cám dỗ:

- Hãy có những hành động quyết liệt để ngăn ngừa cám dỗ. Chúng ta hãy tránh xa các dịp tội dù lớn dù nhỏ. Nếu cảm thấy bị cám dỗ bởi cờ bạc thì tránh đi đến những con đường dẫn đến sòng bài hoặc đứng lên các website cá cược. Nếu bị mắc phải chứng nghiện khiêu dâm (pornography), đừng có xem chúng hoặc tò mò lên những trang mạng này! Phải thận trọng với những hạng người, nơi chốn và hoạt động làm gia tăng nguy cơ phạm tội. Chúng ta không dám đùa với lửa thì tại sao chúng ta lại dám để cho ma quỷ có cơ hội xâm nhập linh hồn ta!

- Đừng để đầu óc ở không hoặc lười biếng để rơi vào các chức cám dỗ mà thay vào đó hãy gia tăng lòng yêu mến Chúa và khát khao điều Chúa muốn bằng sự cầu nguyện và các việc làm đạo đức. Vì thế, chúng ta cần phải xét lại thời giờ chúng ta Chúa ban cho chúng ta để xem thử liệu chúng ta có hoang phí nó cho các việc giải trí, vui chơi mà có khi đem lại tai họa cho phần hồn nữa là khác. Chúng ta hãy gia tăng cầu nguyện, đọc Sách Thánh, tìm hiểu về giáo lý. Nhất là trong thời đại truyền thông xã hội bùng nổ, nếu chúng ta không học biết điều Chúa dạy và được Hội thánh tiếp tục loan báo, chúng ta dễ dàng rơi vào cạm bẫy của những phương tiện truyền thông cổ võ cho lối sống vô luân.

- Hãy kiên trì chống trả cám dỗ. Không ai có thể tập thể dục một ngày là có được một thân hình tráng kiện! Cũng vậy, chúng ta phải kiên trì chống trả cám dỗ để việc này trở thành một thói quen tốt. Nếu có sa ngã, chúng ta đừng nản lòng nhưng hãy chạy đến với Chúa trong Tòa Giải tội và gia tăng cầu nguyện, rồi tiếp tục dần bước.

- Hãy cảm tạ Chúa sau khi chiến thắng một cám dỗ với nhận thức chúng ta đã được ơn Chúa và hãy khiêm tốn cảm ơn Ngài.

Chúng ta cần phải ý thức rằng bao lâu chúng ta còn sống, ngay cả khi trên giường bệnh gần chết, cám dỗ vẫn luôn hiện diện mà mục tiêu cuối cùng là khiến chúng ta không vâng theo thánh ý Chúa. Vì thế mỗi ngày sống của chúng ta luôn bị thử thách, cám dỗ, nhưng chúng ta hãy kiên quyết chọn Chúa và Thánh ý của Ngài bởi vì theo Chúa mới đem lại cho chúng ta bình an và hạnh phúc thực sự đời này và đời sau. ✕

**C**ó câu chuyện về nhà danh họa thời Phục Hưng của Ý là Leonardo da Vinci (1452-1519) khi đang vẽ bức họa nổi tiếng “Bữa Tiệc Ly” thì muốn tìm một người làm mẫu cho khuôn mặt Chúa Giêsu. Cuối cùng, ông tìm thấy trong ca đoàn của một Nhà thờ có một ca viên trẻ với nét mặt thánh thiện tên là Pietro Bandinelli có thể làm mẫu. Vài năm trôi qua và bức họa sắp hoàn tất, chỉ còn thiếu khuôn mặt của Giuđa Iscariôt. Thế là Leonardo da Vinci lại đi tìm một người mẫu nào mà cho thấy được khuôn mặt biến dạng do tội lỗi gây ra. Cuối cùng, ông cũng tìm được khuôn mẫu này nơi một người ăn xin trên đường phố có vẻ mặt quỷ quyết và hung dữ. Thế là nhà họa sĩ Leonardo da Vinci thuê người ăn xin này về làm người mẫu cho nhân vật Giuđa Iscariôt. Khi gần xong việc, nhà họa sĩ hỏi: “Tôi chưa được biết tên anh!” Người ăn xin trả lời: “Tôi là Pietro Bandinelli. Chính tôi cũng ngồi ở đây vài năm trước đây để làm người mẫu cho Chúa Giêsu!”

Câu chuyện trên đây cho thấy con người có thể dễ dàng biến đổi không những hình dạng theo thời gian và thử thách của cuộc sống nhưng cũng biến đổi từ một tâm hồn thánh thiện qua tình trạng tội lỗi khi để các cơn cám dỗ lôi cuốn chúng ta đi xa khỏi tình yêu của Thiên Chúa.

Trong Bài Phúc âm của Thánh lễ Chúa nhật I Mùa Chay năm nay, chúng ta đọc câu chuyện Chúa Giêsu bị quỷ cám dỗ theo tường thuật của Thánh Luca (4:1-13) bao gồm cám dỗ về thân xác (“Nếu ông là Con Thiên Chúa, hãy truyền cho hòn đá này hóa bánh đi!”), về sức mạnh của ma quỷ (“Nếu ông bái lạy tôi, thì tất cả sẽ thuộc về ông”), và về việc thách đố Thiên Chúa (“Nếu ông là Con Thiên Chúa, thì gieo mình xuống [từ trên nóc Đền thờ Giêrusalem] đi!”)

Trước hết việc Chúa Giêsu bị cám dỗ là một dấu chỉ cho thấy sự liên đới trọn vẹn của Ngài với thân phận con người của chúng ta. Chúa Giêsu bị cám dỗ nhưng đã toàn thắng, và vì thế Ngài có thể chỉ cho chúng ta cách thức vượt qua sức quyến rũ của ma quỷ, thế gian và xác thịt để chúng ta hoàn toàn thuộc về Thiên Chúa mà thôi. Khi nói về ý nghĩa của việc Chúa Giêsu phải chịu các cơn cám dỗ trong hoang địa, sách Toát yếu Giáo lý Giáo hội Công giáo viết: “Đức Kitô, Adam mới, đã chống lại cơn cám dỗ, và chiến thắng của Người báo trước chiến thắng của cuộc khổ nạn, là sự vâng phục tuyệt đối trong tình yêu con thảo của Người” (số 106).

Vậy đứng trước cám dỗ, chúng ta phải làm gì? Trước hết, chúng ta phải luôn cảnh giác như Kinh thánh vẫn răn dạy: “Anh em hãy canh thức và cầu nguyện, để khỏi lâm vào cơn cám dỗ” (Mt 26:41); “Anh em hãy sống tiết độ và tỉnh thức, vì ma quỷ, thù địch của anh em, như sư tử gầm thét, rảo quanh tìm mồi cắn xé” (1 Pr 5:8). Dĩ nhiên cám dỗ tự nó chưa phải là tội nhưng sẽ trở thành tội khi chúng ta bắt cần hoặc tự cho mình là “miễn nhiệm” với cám dỗ để rồi cuối cùng, chiều theo cám dỗ. Nói một cách khác, cám dỗ trở thành tội khi chúng ta đồng ý làm theo nó.



- † Lễ Chiều Thứ Bảy\*
- † Lễ I (Lễ Gia Đình)
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên)
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình)

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

- 6:00 PM**
- 7:30 AM**
- 10:00 AM**
- 12:00 PM**
- 5:00 PM**

- † **Giải Tội**
  - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
  - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
  - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † **Rửa Tội**
  - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
  - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**  
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † **Hôn Phối**  
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † **Xức dầu**  
Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † **Đám Tang**  
Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

**Thứ Hai – Thứ Sáu**  
Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

**Thứ Bảy**  
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM  
Thánh Lễ 8:00 AM & **6:00 PM\***

**Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng**  
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

**Thứ Sáu trong tuần**  
Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

**Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng**  
Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

**Lễ Trọng và Buộc:** Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong [BTMV hằng tuần hoặc trên website.](#)

**LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ**

† **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM  
**Thánh Lễ:** 12PM (ở Nhà Thờ)

† **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

† **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

**Hội Đồng Mục Vụ**

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

**Hội Đồng Tài Chánh**  
Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

**Hội Đồng Thường Vụ**  
Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

**KHỐI PHỤNG VỤ**

Ông Nguyễn Hữu Đào (214) 625-2370

**Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ**  
Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

**Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**  
Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

**Ban Giúp Lễ**  
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Ca Đoàn**

Thánh Linh (214) 289-9581  
Trình Vương (469) 556-9479  
Augustine (971) 227-6235  
Fiat (214) 529-5698  
Thiếu Nhi (214) 207-8548  
Gioan Vianney (469) 583-2788

**KHỐI GIA ĐÌNH**

**Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối**  
Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

**CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**  
Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

**KHỐI GIÁO DỤC**

**Ban Giáo Lý**  
Thầy Phạm Hồng Phúc (971) 227-6235

**Ban Việt Ngữ**  
Thầy Lê Thanh (469) 867-6025

**Hội Phụ Huynh**  
Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

**Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**  
Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345

**Ban Giáo Lý Dự Tông**  
Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

**CÁC HỘI ĐOÀN**

**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**  
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

**Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**  
Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

**Hội Đạo Binh Đức Mẹ**  
Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

**Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**  
Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897

**Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi**  
Anh Trịnh Nguyễn Khanh (214) 250-8999

**Mục Vụ Giới Trẻ**  
Anh Phạm David (469) 602-1288

**Nhóm Nguồn Sống**  
Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

**Ban Trật Tự**  
Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

**Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**  
Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321

**Nhóm Bảo Trì TT An Phong**  
Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

**GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ:** Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

**Safety Environment Officer**

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917  
Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649  
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Nhóm Bác ái**

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

**Hội Hiệp Sĩ Columbus**

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

**Hội Quán Giáo xứ**

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

**Nhà Bình An (Nhà cốt)**

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

**Đại Diện Bảo Trợ on Gọi**

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

**CÁC GIÁO KHU**

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236  
Khu 2: Ông Phạm Huy Thể (214) 603-2330  
Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197  
Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510  
Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790  
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575  
Khu 7: Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294  
Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057  
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649  
Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310  
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366  
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

**VĂN PHÒNG GIÁO XỨ**  
(972) 414-7073 | dmhcg.org  
Thứ Hai – Thứ Sáu: 9AM – 12PM  
Thứ Bảy – Chúa nhật: Đóng cửa



## Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 6/3 trong Tuần I Mùa Chay năm C.
  - ☛ *Quyền tiền lần 2 cho Giáo hội Trung & Đông Âu*
- Thứ Hai 7/3. Thánh Perpetual & Thánh Fêlixita, Tử đạo.
- Thứ Ba 8/3. Thánh Gioan Thiên Chúa, Tu sĩ.
- Thứ Tư 9/3 trong Tuần I Mùa Chay.
- Thứ Năm 10/3 trong Tuần I Mùa Chay.
- Thứ Sáu 11/3 trong Tuần I Mùa Chay. Kiên nhẫn.
- Thứ Bảy 12/3 trong Tuần I Mùa Chay
- Chúa Nhật 13/3 trong Tuần II Mùa Chay năm C.

Lạy Chúa, xin hãy ở cùng con trong lúc gian truân.

—Tv 90, 1-2. 10-11. 12-13. 14-15

### THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN TỪ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

**Thánh lễ Chúa nhật lúc 7:30AM và 10AM**

**Thánh lễ từ thứ Hai đến thứ Sáu lúc 7AM**

**Thánh lễ sáng thứ Bảy lúc 8AM**

*(phát trực tuyến & lưu lại trên website giáo xứ)*

**SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS**

*Online and Broadcast Mass Schedule*

**Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM**

[facebook.com/dallascath](https://www.facebook.com/dallascath) | [youtube.com/dallascath](https://www.youtube.com/dallascath)

All videos are available any time after their premiere at

[cathdal.org/videos](https://www.cathdal.org/videos)

### KINH RƯỚC LỄ THIÊN LIÊNG

*(Thánh Alphongsô Ligôri soạn)*

Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Minh Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ. Amen.

### SPIRITUAL COMMUNION PRAYER

*(Composed by St. Alphonsus Liguori)*

*My Jesus, I believe that You are present in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.*

### GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.



Thánh Giuse là Bỏn mạng và gương mẫu của những người lao động và các gia trưởng. Thánh nhâ nđã sống cuộc đời lao động để nuôi gia đình.

Thế kỷ 19, năm 1870, Đức Chân phước Giáo hoàng Piô 9, theo đề nghị của các nghị phụ Công đồng Vatican I, đặt Thánh Giuse làm Đấng Bảo trợ Giáo hội và truyền mừng lễ ngày 19 tháng 3 hằng năm một cách trọng thể. Năm 1889, Đức Giáo hoàng Lêô 13 ra Thông điệp về Lòng Tôn Kính Thánh cả Giuse và truyền lấy tháng Ba hằng năm để tôn kính Ngài. Đức Giáo hoàng Piô 11 tuyên xưng Thánh cả Giuse là Mẫu gương đời lao công. Và Đức Thánh Cha Piô 12 đã đặt Thánh Giuse làm chủ các gia đình.



### Chúc Mừng Tân Hôn



Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân Lễ Hôn phối vào thứ Bảy 5/3/2022 của

*Anh Nguyễn Tuấn Anh Kevin & Chị Đoàn Hannah Hằng*  
*Anh Trần Đình Hiên & Chị Nguyễn Đan Anh*

Nguyễn xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho hai gia đình anh chị được sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.



### PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng quý tang quyến trước sự ra đi của

**Cụ Ông Anton Phạm Văn Tư**  
(22/09/1922 – 17/02/2022)

**Ông Giuse Đào Bá Hùng**  
(05/03/1944 – 18/02/2022)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa các Linh hồn Anton và Giuse cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

# Làm Gì trong Mùa Chay Thánh 2022?

Mùa Chay gồm 40 ngày là mùa thống hối trong năm Phục vụ của Hội thánh. Mùa Chay bắt đầu từ Thứ Tư Lễ Tro (năm 2022 là ngày 2 tháng 3) và chấm dứt trước Thánh lễ Tiệc Ly chiều Thứ Năm Tuần Thánh (năm 2022 là ngày 14 tháng 4). Mùa Chay có 6 Chúa nhật. Chúa nhật thứ 6 gọi là Chúa nhật Lễ Lá hoặc Chúa nhật Thương Khó và bắt đầu Tuần Thánh.

Tam Nhật Vượt Qua (tức Tam Nhật Thánh hay Tam Nhật Phục Sinh) bắt đầu với Thánh Lễ Tiệc Ly vào chiều Thứ Năm Tuần Thánh. Tam Nhật Vượt Qua tưởng niệm cuộc thương khó cũng như cái chết của Chúa Giêsu trên thập giá vào Thứ Sáu Tuần Thánh, và đạt cao điểm trong đêm Vọng Phục Sinh rồi kết thúc với Kinh Chiều của Chúa nhật Phục Sinh.

Theo truyền thống của Giáo hội Công giáo, Mùa Chay là thời gian ăn năn tội. Vì thế, Mùa Chay là thời gian gia tăng việc cầu nguyện, lãnh nhận các bí tích, nhất là Bí tích Hòa giải và Thánh Thể, thực thi bác ái; đồng thời cũng phải tuân giữ giữ luật ăn chay và kiêng thịt.

Sau đây là một số điều chúng ta cần ghi nhớ để thực hiện trong Mùa Chay này:



► **Ăn Chay & Kiêng Thịt:** (a) Những người Công giáo tuổi từ 14 trở lên phải kiêng thịt vào ngày Thứ Tư Lễ Tro & các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay; (b) Những người Công giáo từ 18 tuổi trở lên cho đến khi hết 59 tuổi thì phải giữ chay vào ngày Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh.



► **Bác Ái:** Đề nghị những ai có công ăn việc làm, để dành ra 1 Mỹ kim mỗi ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay và đưa lại cho Giáo xứ vào cuối Mùa Chay để giúp người nghèo, đặc biệt là những người nghèo tại Việt Nam. Xin đến Quầy Tượng ảnh ở cuối Nhà thờ để lấy phong bì có ghi riêng cho mục đích này.



► **Cầu Nguyện:** Gia tăng việc cầu nguyện mỗi ngày cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, Giáo hội hoàn vũ và thế giới. Sẽ có cầu nguyện Taizé tưởng niệm về cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu vào 6 giờ 30 chiều Chúa nhật Lễ Lá ngày 10/4.



► **Ngắm Đứng:** Mỗi Thứ Tư từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ tối.

► **Đi Đàng Thánh Giá:** Ngoại trừ Thứ Sáu Đầu tháng và Thứ Sáu tuần thứ 2 trong tháng, Giáo xứ có tổ chức cuộc Đi Đàng Thánh Giá trong Nhà thờ mỗi Thứ Sáu Mùa Chay bắt đầu lúc 6 giờ 30 chiều và Thánh lễ ngay sau đó lúc 7 giờ tối. Riêng Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ có đi Đàng Thánh Giá ngoài trời bằng tiếng Anh vào 2 giờ chiều Chúa nhật Lễ Lá ngày 10/4.



► **Trau Dồi Đời Sống Đạo & Giảm Bớt Việc Giải Trí:** Bớt thời giờ giải trí, nhất là các thú vui giải trí có hại như rượu chè, cờ bạc; đồng thời đẩy mạnh đời sống thiêng liêng qua việc đọc Kinh thánh, các sách thiêng liêng và những tài liệu liên quan đến đời sống đạo. Có thể ghi danh vào website FORMED.ORG với những phim hữu ích mà Giáo xứ đã trả tiền với access code là 4TT7C8.



► **Tĩnh Tâm:** Chuẩn bị tâm hồn và thời gian để đến tham dự Cuộc Tĩnh tâm Mùa Chay của Giáo xứ từ Thứ Hai ngày 28/3 đến Thứ Tư ngày 30/3 từ 7 giờ tối đến 8 giờ 30 tối với Cha Giảng phòng Đaminh Nguyễn Duy Khánh, OP, Phó xứ Giáo xứ Đức Mẹ La Vang, Houston.



► **Xung Tội:** Trong Mùa Chay, ngoài 2 ngày Xung Tội chung của cả Giáo xứ lúc 7 giờ tối Thứ Năm ngày 31/3 và Thứ Ba ngày 5/4, hằng tuần các cha sẽ ngồi tòa giải tội vào mỗi sáng Thứ Năm từ 9 đến 10 giờ sáng; các buổi chiều từ Thứ Tư đến Thứ Sáu từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ tối, và Thứ Bảy từ 5 giờ 15 đến 6 giờ chiều. Những ai đau yếu không thể đến xưng tội được, có thể liên lạc với Văn phòng ở số điện thoại (972) 414-7073 để các cha có thể đến thăm viếng và giải tội.



## DO NO HARM CONFERENCE:

"A CATHOLIC APPROACH TO SEXUAL IDENTITY: WHAT YOU NEED TO KNOW IN TRUTH, COMPASSION, AND HUMAN DIGNITY"

The 2022 Do No Harm Conference on March 26, will present: "A Catholic Approach to Sexual Identity: What You Need to Know in Truth, Compassion, and Human Dignity."

Medical, legal, and theological experts will address sexual identity issues with an emphasis on the natural truths and how to engage people with compassion and dignity. Experts from multiple fields will examine the medical, legal, theological, and ethical aspects of the ever-changing culture.

Professional Education Credits Are Available.

Register at: <https://www.prolifedallas.org/donoharm>

## Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tĩnh dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

# CORPUS DOMINI



## CHẦU THÁNH THỂ THỨ SÁU TUẦN 2 TRONG THÁNG

Thứ Sáu ngày 11/3/2022 có Chầu Thánh Thể liên tục tại Nhà nguyện từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối.

**Đặc biệt từ 3PM – 3:15PM:**

**Lần chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương xót.**

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình, cộng đoàn, xã hội.

## JUNIOR HIGH YOUTH SEMINAR (March 6)

Các em học Giáo lý lớp 7 và lớp 8 sẽ tham dự Hội thảo Giới trẻ (Youth Seminar) vào Chúa nhật ngày 06 tháng 03 từ 9 giờ sáng đến 10 giờ 15 sáng tại Hội trường Trung Tâm Thánh An Phong. Những em nào học Lớp 7 và Lớp 8 buổi chiều từ 1:45PM – 3PM sẽ không có lớp vì các em đã tham dự Youth Seminar vào buổi sáng.

## COLLECTION FOR THE CHURCH IN CENTRAL AND EASTERN EUROPE

On February 24, Russia initiated military action against Ukraine with attacks throughout the country, including in the capital city, Kyiv. Major Archbishop of the Ukrainian Greek Catholic Church in Kyiv, Sviatoslav Shevchuk, addresses the faithful in Ukraine and around the world in this video. In his appeal for prayers for the peace and safety of the Ukrainian people, he reminds us to place hope in Christ, that “after night, there comes day...After darkness, there comes light, just as after death there comes resurrection.”

The Church in Ukraine is helping to share and foster this hope even amidst this violence. Though curfews keep the faithful from gathering in churches, “the Church will come to the people” by continuing to celebrate liturgy and provide the Sacraments in bomb shelters and underground stations.

The Church in Ukraine is helping to share and foster this hope even amidst this violence. Though curfews keep the faithful from gathering in churches, “the Church will come to the people” by continuing to celebrate liturgy and provide the Sacraments in bomb shelters and underground stations.

Catholics in the US can also show their solidarity by participating in the annual Collection for the Church in Central Eastern Europe. The collection will help the Church in Ukraine bring the light of Christ to the faithful affected by the darkness of war, violence, and loss of families and homes and provide other essential funding in the region. Your support of this collection is a tangible way of assisting the Church’s response and outreach to those affected and displaced by the violence. Please be generous. #iGiveCatholicTogether also accepts funds for the collection.

## RỬA TỘI TRẺ EM 12/3 | INFANT BAPTISM 3/12

Nghi thức Rửa tội Trẻ Em sẽ được cử hành vào thứ Bảy tuần thứ 2 trong tháng Bảy, tức là vào ngày 12 tháng 3 tại Nhà thờ lúc 3 giờ 30 chiều. Những cha mẹ nào muốn ghi danh rửa tội cho con em, xin vui lòng lên Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc, chậm nhất vào ngày thứ Tư ngày 9 tháng 3 để điền đơn và nhớ đem theo bản sao giấy khai sinh. Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ và phải là người Công giáo sống đạo (nếu kết hôn, không sống trong tình trạng rời), cũng như đã lãnh nhận Bí tích Thêm Sức. Người đỡ đầu không nhất thiết phải có cùng tên thánh và cùng giới tính với em bé được rửa tội.

*Do you want to get your child baptized? The next baptism date is Saturday March 12th at 3:30PM in the Church. To register, please go to the Parish Office during business hours by Wednesday March 9th to fill out the form. Please bring a copy of birth certificate of the child to be baptized.*

## ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thô đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ [dmhcg.org](http://dmhcg.org), sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

**NHẬN BẢN TIN MỤC VỤ HÀNG TUẦN ĐIỆN TỬ**  
 Để tạo thuận lợi cho những ai muốn nhận Bản Tin Mục Vụ hàng tuần qua internet (digital version), xin vui lòng email đến [bantruyenthong@dmhcg.org](mailto:bantruyenthong@dmhcg.org)

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH (Chúa Nhật Ngày 27/2/2022)****Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thu Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật – Basket Collection	\$15,310.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$235.00
Online Donations on <i>Dmhcg.net</i>	
Đặng Đình Tiết (2307)	\$200.00
Trần Ngọc Minh (0920)	\$200.00
Hội Quán – Food Sale Revenue	\$9,714.00
Đóng Góp Nhập Xứ – Parish Registration Contribution	
Ngô Hoàn Vũ (3242)	\$100.00
Nguyễn Hoàng Giang Sơn (3243)	\$100.00
Nguyễn Thủy	\$500.00
Trần Ngọc Thanh	\$100.00
Quảng Cáo – Advertising Fees	
Hiền Lê Flooring	\$600.00
Share Phòng	\$50.00

**Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)**

0006	Ngô Doãn Tuấn	\$450.00
------	---------------	----------

*Honor the LORD with your wealth, with the firstfruits of all your crops; then your barns will be filled to overflowing, and your vats will brim over with new wine. —Proverb 3:9–10*

**TỔNG GIÁM MỤC TRƯỞNG CỦA UCRAINA KÊU GỌI CẦU NGUYỆN CHO KẸ THÙ**

Trong sứ điệp video hôm thứ Ba ngày 1/3/2022, Đức Tổng giám mục trưởng Sviatoslav Shevchuk, lãnh đạo Giáo hội Công giáo Đông phương Ucraina, đã thương tiếc cái chết của các phụ nữ và trẻ em trong bối cảnh cuộc tấn công của Nga tại Ucraina, đồng thời kêu gọi người dân Ucraina cầu nguyện cho kẻ thù của họ.

Đức Tổng giám mục Shevchuk nói rằng quy mô của sự tàn phá sau những ngày xung đột đã rõ ràng. “Chúng tôi thấy các trường học, nhà trẻ, rạp chiếu phim, viện bảo tàng bị phá hủy, và lúc mặt trời mọc gần Kiev, một tên lửa đã tấn công khu phụ sản của một bệnh viện.”

“Chúng tôi tự hỏi ‘tại sao?’ Phụ nữ và trẻ em chưa sinh. Tại sao họ lại là nạn nhân vô tội của cuộc chiến này?”

**Đau khổ của người dân**

Lãnh đạo Giáo hội Công giáo Đông phương Ucraina đã đăng một đoạn video cho thấy đau khổ của trẻ em trong bối cảnh chiến tranh dữ dội. Đoạn video dài hai phút cho thấy một người mẹ than khóc khi các bác sĩ không thành công trong nỗ lực hồi sinh cho con gái của bà; các bác sĩ đang tìm cách hồi sinh một trẻ em khác không còn sự sống bằng máy khử rung tim; và một cậu bé nằm chết trên sàn nhà được che tạm thời bởi một tấm bia cứng.

Đoạn video cũng có hình ảnh những đứa trẻ đang khóc lóc trú ẩn trong những nơi trú ẩn dưới lòng đất, cũng như những phụ nữ sinh con trong chỗ ở tạm thời.

**Khen ngợi sự anh hùng của người dân Ucraina**

Trong sứ điệp của mình, Đức tổng giám mục Shevchuk đã khen ngợi điều mà ngài gọi là “sự anh hùng của những người bình dị của chúng ta”. Ngài nói rằng vào ngày 28/2, “những người dân của thành phố Berdyansk [ở đông nam Ucraina] bằng tay không đã đánh đuổi một đội quân có vũ khí khỏi thành phố.”

**Học cách yêu thương**

Đức Tổng giám mục cũng khuyến khích mọi người “học cách yêu thương trong thời khắc bi thảm này”. “Chúng ta đừng để mình bị sự thù hận lấn át, đừng sử dụng ngôn ngữ và lời nói của nó”. “Chúng ta sẽ chiến thắng bằng sức mạnh của tình yêu, cho quê hương của chúng ta, cho Thiên Chúa và cho tha nhân.”

**Cầu nguyện cho kẻ thù**

Cuối cùng, Đức Tổng giám mục Shevchuk khuyến khích các tín hữu đáp lời kêu gọi của Đức Thánh Cha ăn chay và cầu nguyện cho hòa bình ở Ucraina vào thứ Tư lễ Tro, 2/3. “Tôi chân thành yêu cầu xin anh chị em: chúng ta không chỉ cầu nguyện cho hòa bình ở Ucraina, mà chúng ta hãy cầu nguyện cho kẻ thù của chúng ta, cho sự hoán cải của họ, sự hoán cải của nước Nga, như Đức Mẹ Fatima đã yêu cầu chúng ta.”

*Hồng Thủy (Đài Vatican News)*

**LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN**

**COLUMBARIUM UPKEEPING**

Xin đừng mang các viên đá vào để dưới chân các ngăn cốt. Cảm ơn!

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

*Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.*

**NGHỈ HỌC MÙA XUÂN (13/03)****Sunday School Spring Break (March 13)**

Các em những lớp Giáo Lý-Việt ngữ & Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ nghỉ học Mùa Xuân (Spring Break) vào Chúa nhật ngày 13 tháng 3. Các em sẽ trở lại học và sinh hoạt vào Chúa nhật ngày 20 tháng 3.

*Due to Spring Break, students will have no classes on Sunday March 14. They will resume their studies and activities on Sunday March 20.*

**ĐỔI GIỜ MÙA XUÂN (13/03)****Daylight Saving Time (March 13)**

Chúa nhật ngày 13/03/2022 là ngày đổi giờ. Xin mọi người nhớ vặn tối 1 giờ trước khi đi ngủ vào tối thứ Bảy ngày 12/03/2022.

*Before going to bed on Saturday night March 12, please remember to spring your clocks 1 hour forward: Daylight Saving Time in the US officially begins at 2 a.m. Sunday March 13.*

**REPORTING POLICY**

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or [www.txabusehotline.org](http://www.txabusehotline.org). Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or [blandregan@cathdal.org](mailto:blandregan@cathdal.org)

**RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS**

**VIET**  
(RADIO) 1480 AM

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng VIETRADIO KBXD 1480 AM, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi

người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app TRUYEN THÔNG MHCJ by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

**Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp**

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | [radioducmehangcuugiup@gmail.com](mailto:radioducmehangcuugiup@gmail.com)



**Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**

**Một tờ báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!**

*"Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người."*

- ★ Báo được chuyển đến tận nhà quý vị hằng tháng
- ★ Tòa báo sẽ tặng một tờ lịch Công giáo mỗi năm

**QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN LẠC**

**Lm. Gioakim-Piô Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.**

☎ (562) 424-2041 ☎ (832) 867-5741

✉ [baoducme@gmail.com](mailto:baoducme@gmail.com)

♥ Độc giả thường: \$40/năm ♥ Độc giả ân nhân: \$50/năm

*Người ta sống không nguyên bởi bánh, nhưng bởi mọi lời do miệng Thiên Chúa phán ra. -Mt 4,4b*

**GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH**

Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

☎ (972) 414-7073 ✉ [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)

**OPEN CARRY POLICY**

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.

## SUNDAY REFLECTION

## THE FIRST SUNDAY OF LENT [C]

(Dt 26:4-10; Rm 10:8-13; Lk 4:1-13)

What image comes to your mind when you think of Lent? — Penance? Fasting? Sacrifice? A time to do something difficult and severe, or perhaps a time to give up or abstain from something dear to us? Though all of these may have their place during the Lenten season, Lent is primarily a time of preparation and growth through anticipation and celebration of Christ's saving sacrifice. Marilyn Gustin points this out so aptly in her book *Living the Liturgy*, "It is a time for our own conscious, deliberate effort to cooperate in our own transformation. If our life in God is to become vital in our experience, we must be involved in ongoing and repeated transformation. It does not have to be forced, but it does have to be real. God's grace will do most of it, but our cooperation is required. During Lent we make our cooperation as conscious and disciplined as we can."

This cooperation can take many forms, from extended time reading the Scriptures and praying, to various forms of fasting to make us conscious of our Christ on whom we should focus. During this time of cooperation, though we may not have a face to face encounter with Satan as Jesus did in this week's Gospel Reading, we will undoubtedly be tempted to abandon our spiritual resolve and make light of our Lenten commitments. During Jesus' forty-day fast he too was tempted. We need to take courage and find strength in Jesus' steadfastness, and learn from his resistance. Jesus did not allow the illusionary promise of immediate gratification dissuade him from his deep-rooted commitment to entrust himself to the Father's will. Jesus confronted each temptation with confidence rooted in sacred Scripture and in knowledge of God. This intimate acquaintance with God's Word strengthened his resolve and provided the answers to combat each alluring temptation.

We have the sacred Scripture readily available to us in numerous translations. Jesus sent the Holy Spirit to indwell us so that we could discern the truth and grow in Christ-likeness. He will readily and eagerly respond to our efforts to cooperate with his work of transformation. So whatever else we do during this Lenten season, we need to make sure that our hearts and minds are available to his transforming presence through the Sacraments, prayer, and reading and reflecting on sacred Scripture. As Catholics we can readily take pride in the fact that we have preserved, defended, and venerated sacred Scripture for centuries. On the other hand, we must acknowledge that many of us as Catholics are undeniably ignorant of both the Scripture and the teachings of the Church. Sadly, for some Catholics' commitment to know and study God's written word is often less than that of many non-Catholic Christians. We would do well to reflect on St Chrysostom's perspective: "Here is why the exhortation of the Scripture is given: that the man of God may be rendered complete by it. Without this he cannot grow to maturity. You have the Scriptures, he says, in place of me. If you would learn anything, you may learn it from them."

One other aspect of Lent to consider is that transformation is not intended to be temporary, something that is present for only six weeks. Our disciplines and Lenten practices can be temporary but the changes they endeavor to bring about should be eternal. So perhaps it would be more beneficial to introduce into our lives during Lent, disciplines and practices that we would like to have become a permanent part of our relationship with Christ. This year during Lent, by the power of the Holy Spirit we can be introduced into a new depth of spiritual transformation. Practically, perhaps the place to begin this transformation is by asking the Holy Spirit to transform our commitment to daily read and reflect on sacred Scripture. ✠

DOMINICAN SISTERS  
OF MARY IMMACULATE PROVINCE

Women's  
RETREAT  
FOR VOCATION DISCERNMENT

ST. CATHERINE CONVENT  
5250 GASMER DR, HOUSTON, TX 77035

IN-PERSON RETREATS  
MAY | 13-17 | 2022  
DEC | 16-21 | 2022

FOR MORE  
INFORMATION  
AND/OR  
TO REGISTER

HOUSTONDOMINICANS.ORG/INQUIRY

### VIỆC ĐƯA CÁC TƯỢNG ẢNH & ẨM PHẨM ĐẾN NHÀ THỜ

Để giúp Cha Chính xứ chu toàn trách nhiệm chăm sóc đức tin Công giáo của người tín hữu theo đúng chỉ dẫn của Giáo hội nói chung và Giáo phận Dallas nói riêng, xin mọi người đừng đưa các tranh ảnh, CD và những ấn phẩm, ngay cả liên quan đến việc thực hành đạo đức Kitô giáo, vào trong khuôn viên Giáo xứ và Nhà thờ nếu không có phép của Cha Chính xứ. Chân thành cảm ơn sự cộng tác của mọi người.





# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

### CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



#### 3B GROUP CORP ARLINGTON

- Các tuyến xe quê hương bus đi hằng ngày  
**Arlington - Houston - New Orleans - New Orleans - Houston - Arlington.**
- Nhận chuyển hàng đi các thành phố trên.
- Tổ chức VIP tour cho tất cả mọi người, điểm đến là các bang Louisiana, Mississippi, Alabama và Florida. Liên lạc:

**682-282-4222**

website: [3bgrouptour.com](http://3bgrouptour.com) và [homelandbus.com](http://homelandbus.com) để biết thêm chi tiết.

**3004 E Pioneer Pkwy #300, Arlington, TX 76010**

6/27+1YRP

#### BÁN XE

Có bán vài xe cũ của Nhật. Hợp với sinh viên L/L Hùng

**469-782-4307**

02/19-06/19

#### PHÒNG CHO THUÊ

Có 3 phòng, gần nhà thờ

L/L: **714-705-5632**

**714-705-5649**

Xin gọi hoặc nhắn tin

02/19-03/19



Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- \* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- \* **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- \* **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

\* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

\* Tư vấn miễn phí về Medicare

\* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

**3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044**



**Dược Sĩ Phạm Huy Hòa**  
Kính Mời



## DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ **972-205-1975 - 817-633-1975**

#### DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

#### DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

**NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH**

**VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM**



**QUAN HƯNG ĐỊA ỐC**  
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận  
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...  
 Quản lý nhà cho mượn, tìm người mượn nhà, mua nhà đầu tư cho mượn, v.v...  
 Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.  
 Email: qhrealtor@gmail.com  
**Quan - Hưng**    **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**  
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

**HIỀN LÊ FLOORING**  
 \* Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)  
 \* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.  
 \* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.  
 \* Làm patio, hàng rào, lát gạch...  
 \* Free Estimate  
**972-757-9820**  
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

**TIỆM NAIL FLOWER MOUND**  
**ƯU TIÊN NHẬN CHÂN TAY NƯỚC ONLY**  
 Lương thợ làm một giờ \$35hr. Tuần làm 5 ngày 40hrs lãnh từ \$1,400 - \$1,600 (1 week 40hrs)  
 Income bảo đảm từ \$55K - \$60K một năm, quyền lợi 1 tuần vacation, nghỉ 6 ngày lễ Holidays đóng cửa được trả lương.  
 Phương châm của Chủ làm cho thợ lương giờ, lương tháng, lương tâm, lương hậu  
**972-746-0445**  
 Monday - Friday: 9am-6pm  
 Saturday: 9am-5pm, Sunday: closed  
 02/19-03/19

**CHO SHARE PHÒNG**  
 Có 2 phòng cho share  
 Cách nhà thờ 7 phút  
 L/L Ken  
**469-383-8726**  
 02/27-04/27

**Ô TRỐNG**



**SPARKMAN FUNERAL HOME**  
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081  
**NHÀ QUẢN SPARKMAN**  
 - Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân  
 - Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu  
 - Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995  
 - Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng  
**DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171**  
 - Lễ Phát Tang  
 - Lễ Thăm Viếng  
 - Hòa Thiêu  
 - Mai Táng  
 - Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư  
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ  
 Amy.Trinh@Dignitymemorial.com  
**Amy Trịnh Diễm Phước**  
  
 Dignity  
 LIFE WELL CELEBRATED

**DUY PHAM HOME SERVICES**  
 Uy tín - Chất lượng  
 ■ NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ  
 \* Thay các loại vòi nước ( faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng  
 \* Sửa hệ thống tưới cỏ  
 ■ ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.  
 \* Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác  
**469-769-9977**



**LILY NGUYEN MERCEDES REALTORS**  
 ■ Mua nhà bằng tiền mặt close trong 7 ngày không cần sửa  
 ■ Làm việc với các builders lớn trong DFW  
 ■ Tận tâm, uy tín  
 ■ Mua, Bán nhà trong thời gian ngắn nhất  
**469-233-0289**  
 100 N. Central Expressway, suite 806  
 Richardson, TX 75080






**QUẢNG CÁO XIN GỌI**  
**972 - 414 - 7073**  
 Giá biểu có đăng trên website  
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

**NAILS WAREHOUSE**  
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING  
**(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)**  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

**TruCare Dental**  
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ  
**Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000**  
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare  
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm  
**3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041**

**MAI DINH INSURANCE AGENCY**  
  
 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI  
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ  
 • QUỸ ĐẠI HỌC  
**3112 N. Jupiter Rd. #201**  
**Garland, TX 75044**  
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)  
**972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)**  
**214.455.3464 (Cell)**  
 Email: [mdinh1@farmersagent.com](mailto:mdinh1@farmersagent.com)

**QUẢNG CÁO XIN GỌI**  
**972 - 414 - 7073**  
 Giá biểu có đăng trên website  
[www.dmhcg.net](http://www.dmhcg.net) dưới phần Advertising fee

**DENTALCARE TODAY OF RICHARDSON**  
 www.dentistryinrichardson.com  
 1600 N Plano Rd #2200, Richardson, TX 75081  
 (Góc Plano Road Và Collins, Canh Domino's Pizza)  
**214-377-8881** (Xin gọi lấy hẹn)  
**Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS**  
**NHA KHOA THẨM MỸ**  
 Có trên 15 năm kinh nghiệm  
 Fellow International Congress Oral Implantologists  
  
  
  
 • **NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẤM** (Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)  
 • **CÂY GHÉP XƯƠNG** (Bone / Gum Graft)  
 • **NÂNG XOANG HÀM** (Sinus Augmentation)  
 • **TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI** (Dental Implants)  
 Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/Chip  
**MEDICARE:**  
 AETNA MEDICARE DENTAL- HMO, DSNP, POS & PPO  
 UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)  
 AARP Medicare Advantage (HMO-POS)  
 AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)  
 HUMANA Medicare

**RYCHARDSON FAMILY EYE CARE & EYE WEAR**  
  
 - Khám và chữa các bệnh về mắt  
 - Có hàng ngàn gọng kính thời trang làm tại Ý: Gucci, Tom Ford, Montblanc, Maui Jim, Silhouette, Versace, Prada, Tiffany & Co, Dolce & Gabbana and more...  
 - **Cắt kính lấy trong ngày**  
 - \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính  
 - 30% giảm giá cho gọng kính và tròng kính  
 - \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt  
**Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG**  
**469-567-3641**  
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

**Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &**  
**Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo**  
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW  
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng  
**214-458-1584 / 972-272-4000**  
[www.vanthsoskincare.com](http://www.vanthsoskincare.com)  
**SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE**

**DỊCH VỤ DI TRÚ**  
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044  
**214-213-9200**  
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch  
 Công Hàm Độc Thân  
 Bổ Túc Hồ Sơ  
 Thị Thực Chử Ký  
 Chụp Hình Passport  
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt  
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội  
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm  
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch  
 Re-new Thẻ Xanh  
 Re-entry Permit  
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam  
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam  
 Sang Tên Tiệm  
 Thành Lập Công Ty  
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

**Smiley Dental & Orthodontics**  
**NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500**  
**Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare**  
**(972) 485-1200**

**LAM'S AUTO BODY REPAIR**  
 504 S. First Street, Garland, TX 75040  
 Làm đồng và Sơn các loại xe  
**FREE TOWING**  
**972-302-3375**

**NV DENTAL ARTS**  
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm  
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ  
 - Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu  
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency  
**972-235-3999**  
**VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S**  
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081  
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

**Premier Dentistry**  
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

**NHA KHOA**

*Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry*  
*Ghép Nướu Răng / Gum Graft*  
*Ghép Xương & Trồng Răng*  
*Bone Graft & Implant*  
*Niềng Răng / Orthodontics*  
*Tổng Quát / General Dentistry*

**972-699-7778**  
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200  
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

**PHỞ BẰNG**  
**(972) 487-6666**

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

**MAY ÁO DÀI**

Chuyên: - Áo dài cưới  
- Áo dài cách tân, các kiểu  
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:  
**214-436-3551**  
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

**BẢO VỆ TOÀN DIỆN**  
**XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ**  
**SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH**

**810 N Plano Rd Ste 240,**  
**Richardson, TX 75081**  
**Home office: Bloomington, Illinois**

**THIÊN X THAI 972-470-9883**

**STATE FARM INSURANCE**  
Người láng giềng tốt bụng

**NHÀ BÁN**

Khu Firewheel 4/2/2 Gọi anh Đức gấp  
Nhà sau lưng Nhà thờ Giáo Xứ:  
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm

**Đức Nguyễn 214-755-9948**

**NailsPlus**  
www.nailsplusonline.com

**Nail & Beauty Supply 469-372-5110**

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apes Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...  
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

**FB & IG: NailsPlusOnline**  
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed  
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081  
(NW corner Belt Line & McDonald's)

**PRO NAIL SUPPLY**  
Mon - Fri: 9am-6pm  
Sunday: 10am-6pm

**972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376**

**Cần gấp nam nữ phụ việc.**  
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042  
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

**COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®**

**LOAN PHAM**  
**(517) 420-0892**  
Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

**ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN**

**PREMIER FAMILY MEDICINE**  
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023  
**KELLY ANH NGA LÊ, MD**  
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ  
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm  
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

**DR. SMILE**  
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	<b>25% Off</b> Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray <b>MIỄN PHÍ</b> cho bệnh nhân mới (giá \$80)
<b>30% Off</b> cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	<b>invisalign BRACES AVAILABLE</b>	KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & THỜ RANG KHÔN ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING <b>\$299.99</b> giá thường \$499.00 Kèm sứ van phòng trắng, vôi, 1 tiếng	<b>NIỀNG RĂNG</b> Chỉ trả mỗi tháng: <b>\$89.00</b> \$1,999.00 (suất trong tháng hợp đơn giá)	CHUYÊN TRỊ RĂNG BỊ CHẤU MÀU ĐIỀU TRỊ NHIỄM

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm  
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**  
**Thien-An Nguyen MD**  
(972) 479-9960  
905 N. Jupiter Rd, Suite 160  
Richardson, TX 75081  
Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**

- \* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- \* Không phải tốn tiền mua máy.
- \* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)  
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

**FOCUS DENTAL**  
NURTURING HEALTHY SMILES  
**972-414-1515**  
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng  
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)  
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.